

ITALIANO

## STAMPELLE A DOPPIA REGOLAZIONE

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

### DESTINAZIONE D'USO

Le stampelle sono ausili per la deambulazione e sono **Dispositivi Medici in Classe I**.

### CONTROINDICAZIONI ED AVVERTENZE

La modalità di uso e regolazione del bastone cambia a seconda delle condizioni specifiche dell'utente; per chi utilizza le stampelle per la prima volta, è necessaria l'assistenza da parte di personale sanitario per la regolazione e l'addestramento all'uso. È necessaria la valutazione da parte di personale medico nel caso di persone con problemi psicomotori e portatori di protesi od ortesi agli arti inferiori. In talune persone l'uso prolungato può causare affezioni alle articolazioni del braccio; se si avvertono dolori alla mano, polso, gomito o spalla si consiglia di dismettere l'ausilio e consultare un medico.

- Non usare a diretto contatto con cute lesa
- Per evitare cadute fare attenzione alle superfici bagnate e scivolose
- **MAI** utilizzare un dispositivo danneggiato
- Evitare l'immersione in acqua, in quanto penetra dai fori e ristagna

Contattare il costruttore in caso di incidenti o malfunzionamenti.

### REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELL'IMPUGNATURA

La regolazione dell'altezza da terra dipende dalla statura del paziente, dal tipo di uso e dalla manovrabilità soggettiva del paziente stesso. Seguire le fasi numerate in Fig. 1.

- Disinserire la molla di bloccaggio dalla propria sede (1) nel tubo (**NON usare attrezzi**, vedere in Fig. 1b).
- Svitare la ghiera di fissaggio (2)
- Regolare l'altezza sfilandosi i tubi telescopici e portando in corrispondenza i fori (3)
- Reinserire la molla di bloccaggio (4)
- Bloccare la ghiera avvitandola (5)

### REGOLAZIONE DEL SUPPORTO DELL'AVAMBRACCIO

Premere il pulsante e sfilare il supporto fino alla lunghezza desiderata (Fig. 2). La misura si effettua impugnando il bastone e flettendo il braccio a 90° (Fig. 3); la distanza di 3-5 cm tra bracciale e muscolo del braccio è indicativa, ma comunque la stampella dovrebbe poter essere ruotata liberamente attorno all'avambraccio senza che il bracciale vada a toccare il braccio.

### PULIZIA E MANUTENZIONE

**Pulizia:** pulire regolarmente l'impugnatura ed il supporto dell'avambraccio con sapone neutro; non usare alcool o solventi. In caso di penetrazione di acqua all'interno dei tubi, smontare i tubi ed il puntale e lasciare asciugare.

**Puntale:** Il puntale di appoggio a terra è soggetto ad usura; si raccomanda di sostituirlo periodicamente usando **ricambi originali**.

**Impugnatura:** L'impugnatura è sostituibile

**Riutilizzo:** I prodotti sono riutilizzabili, previa sanificazione, sostituzione del puntale e dell'impugnatura e verifica che il bastone sia in buone condizioni strutturali. In caso di dubbio non utilizzare.

**Sanificazione/Disinfezione:** Pulire come da istruzioni e disinfectare con prodotti a base di ipoclorito di sodio in bassa concentrazione. Sostituire l'impugnatura in caso di riutilizzo.

**Conservazione:** Insacchettare e conservare in ambiente pulito.

### CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

ENGLISH

## DUAL-ADJUSTMENT CRUTCHES

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

### INTENDED USE

Crutches are walking aids and are **Class I medical devices**.

### CONTRAINDICATIONS AND WARNINGS

Using and adjusting the walking stick will depend on the user. When using the crutch for the first time, healthcare professionals are required to adjust the height and provide training in its use. A medical evaluation is required for persons with psychomotor disorders and those with prostheses or orthoses in their lower limbs. In some persons, prolonged use may lead to disorders of the arm joints. If pain is experienced in the hand, wrist, elbow or shoulder it is advisable to stop using the aid and seek medical advice.

- Do not use in direct contact with injured skin.
- Beware of wet or slippery surfaces to avoid falling
- **DO NOT** use a damaged device
- Avoid submerging the item. Water seeps into the holes and stagnates.

Contact the manufacturer in the event of an accident or fault.

### ADJUSTING THE HAND GRIP HEIGHT

Height adjustment from the ground depends on patient height, type of use and subjective manoeuvrability. Follow the numbered steps in Fig. 1.

- Release the spring clip from its housing (1) in the tube (**DO NOT use tools**, see Fig. 1b).
- Unscrew the fastening ring nut (2)
- Adjust the height by pulling out the telescopic tubes and align the holes (3)
- Replace the spring clip (4)
- Secure the fastening ring nut by screwing it tight (5)

### ADJUSTING THE FOREARM SUPPORT

Push in the button and pull the item out to the desired length (Fig. 2). The correct distance is found by holding the stick and flexing the arm to 90° (Fig. 3). A distance of 3-5 cm between the cuff and the arm muscle is indicative, but the crutch should be able to rotate freely around the forearm without the cuff touching the arm.

### CLEANING AND MAINTENANCE

**Cleaning:** clean the hand grip and forearm support regularly using mild soap. Do not use alcohol or solvents. If water enters the tubes, remove tubes and ferrule and allow to dry. Ferrule: Ground support ferrules are subject to wear and tear. Frequent replacement is recommended using **original spare parts**.

**Hand grip:** The hand grip can be replaced.

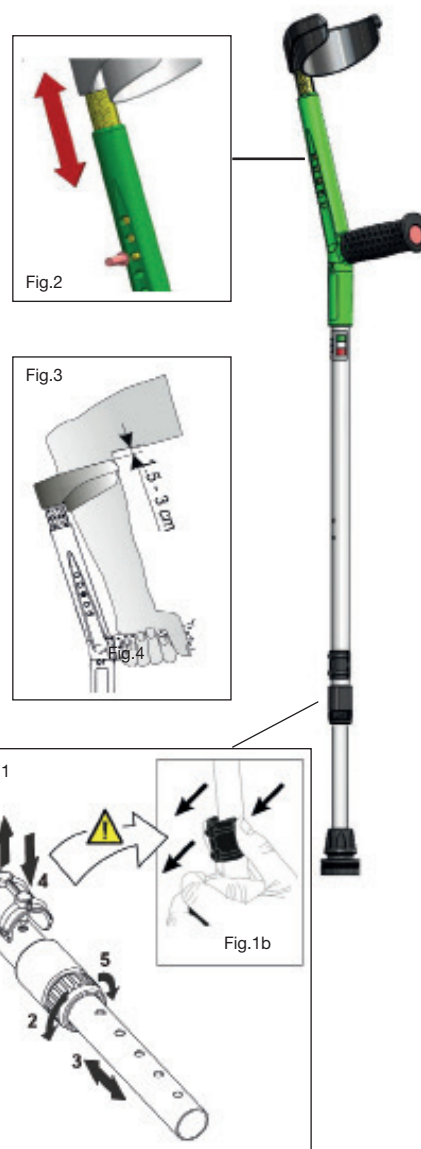
**Re-use:** Items are reusable after sanitising. Replace the ferrule and check that the upright is structurally sound. Do not use if any faults are detected.

**Sanitising/Disinfecting:** Clean as per instructions and disinfect using low-concentration sodium hypochlorite solution. Replace the hand grip if the item is to be reused.

**Storage:** Place inside bag and store in a clean location.

### GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies.



Peso Max. utente  
Max. user weight  
**150 kg**

|  |                                                                                                                          |  |                                            |  |                                                                                                                                          |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | IT Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745<br>GB Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745 |  | IT Codice prodotto<br>GB Product code      |  | IT Leggere le istruzioni per l'uso<br>GB Consult instructions for use                                                                    |
|  | IT Data di fabbricazione<br>GB Date of manufacture                                                                       |  | IT Numero di lotto<br>GB Lot number        |  | IT Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso<br>GB Caution: read instructions (warnings) carefully |
|  | IT Fabbricante<br>GB Manufacturer                                                                                        |  | IT Dispositivo medico<br>GB Medical Device |  | IT Conservare in luogo fresco ed asciutto<br>GB Keep in a cool, dry place                                                                |
|  | IT Conservare al riparo dalla luce solare<br>GB Keep in a cool, dry place                                                |  |                                            |  |                                                                                                                                          |

## BÉQUILLES À DOUBLE RÉGLAGE

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

### USAGE PRÉVU

Les béquilles sont des dispositifs de déambulation définis comme **Dispositifs médicaux de Classe I**.

### CONTRE-INDICATIONS ET MISES EN GARDE

⚠ Le mode d'utilisation et de réglage de la canne varie en fonction de l'état propre à l'utilisateur ; pour les patients qui utilisent des béquilles pour la première fois, une aide au réglage et une formation par le personnel médical sont indispensables. Une évaluation par le personnel médical est nécessaire pour les personnes ayant des problèmes psychomoteurs et celles portant des prothèses ou des orthèses des membres inférieurs. Une utilisation prolongée peut provoquer des problèmes articulaires au niveau du bras ; si vous ressentez des douleurs à la main, au poignet, au coude ou à l'épaule, cessez d'utiliser le dispositif de déambulation et consultez un médecin.

- N'utilisez pas en contact direct avec une peau blessée
- Faites attention aux surfaces humides et glissantes pour éviter les chutes.
- N'utilisez **JAMAIS** une béquille endommagée
- Évitez l'immersion dans l'eau, car elle s'infiltre par les trous et stagne.

Contactez le fabricant en cas d'accident ou de dysfonctionnement.

### RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA POIGNÉE

Le réglage de la hauteur par rapport au sol dépend de la taille du patient, du type d'utilisation et de la maniabilité subjective du patient. Suivez les étapes numérotées dans la Fig. 1.

- Dégagez le ressort de fixation de son logement (1) dans le tube (**N'utilisez PAS d'outils**, voir Fig. 1b).
- Dévissez l'écrou de la bague de fixation (2).
- Réglez la hauteur en tirant les tubes télescopiques et en alignant les trous (3).
- Remettez en place le ressort de fixation (4)
- Bloquez la bague en la serrant (5).

### RÉGLAGE DU SUPPORT DE L'AVANT-BRAS

Appuyez sur le bouton et tirez le support jusqu'à la longueur souhaitée (Fig. 2). La mesure se fait en saisissant la canne et en fléchissant le bras à 90° (Fig. 3) ; la distance de 3 à 5 cm entre la manchette et le muscle du bras est indicative, mais dans tous les cas, la béquille doit pouvoir être tournée librement autour de l'avant-bras sans que la manchette ne touche le bras.

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyez régulièrement la poignée et le support de l'avant-bras avec un savon doux ; n'utilisez pas d'alcool ni de solvants. Si de l'eau pénètre dans les tubes, retirez-les avec l'embout et laissez-les sécher.

**Embout** : L'embout du support au plan est sujet à l'usure ; il est recommandé de le remplacer périodiquement par des pièces de **rechange originales**.

**Poignée** : La poignée est remplaçable

**Reutilisation** : Les produits sont réutilisables, après stérilisation, remplacement de l'embout et de la poignée et après avoir inspecté le bon état structurel du bâton. En cas de doute, ne l'utilisez pas.

**Stérilisation/Désinfection** : Nettoyez selon les instructions et désinfectez avec des produits d'hypochlorite de sodium à faible concentration. Remplacez la poignée en cas de réutilisation.

**Conservation** : Emballez et stockez dans un environnement propre.

### CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.

## MULETAS CON DOBLE REGULACIÓN

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

### DESTINO DE USO

Las muletas son auxiliares para la deambulación y son **Dispositivos Médicos en Clase I**.

### CONTRAINDICACIONES Y ADVERTENCIAS

⚠ La modalidad de uso y regulación del bastón cambia según las condiciones específicas del usuario; para quien utiliza las muletas por primera vez, es necesaria la asistencia por parte de personal sanitario para la regulación y el adiestramiento para el uso. Es necesaria la evaluación por parte de personal médico en el caso de personas con problemas psicomotrices y portadores de prótesis u órtesis en las extremidades inferiores. En ciertas personas el uso prolongado puede causar afecciones en las articulaciones del brazo; si se advierten dolores en la mano, muñeca, codo u hombro se recomienda abandonar la ayuda y consultar con un médico.

- No usar en contacto directo con la piel lesionada
- Para evitar caídas prestar atención a las superficies mojadas y resbalosas
- **NUNCA** utilizar un dispositivo dañado
- Evitar la inmersión en agua, ya que penetra esta en los orificios y se estanca

Contactar con el fabricante en caso de accidentes o mal funcionamiento.

### REGULACIÓN DE LA ALTURA DE LA EMPUÑADURA

La regulación de la altura desde el suelo depende de la estatura del paciente, del tipo de uso y de la maniobrabilidad subjetiva del paciente mismo. Seguir las fases numeradas en la Fig. 1.

- Desconectar el muelle de bloqueo de su sede (1) en el tubo (**NO usar herramientas**, ver en Fig. 1b).
- Desatornillar el anillo de fijación (2)
- Regular la altura quitando los tubos telescópicos y llevando en correspondencia los orificios (3)
- Introducir nuevamente el muelle de bloqueo (4)
- Bloquear el anillo atornillándolo (5)

### REGULACIÓN DEL SOPORTE DEL ANTEBRAZO

Presionar el botón y desplazar el soporte hasta la longitud deseada (Fig. 2). La medida se realiza empujando el bastón y flexionando el brazo a 90° (Fig. 3); la distancia de 3-5 cm entre el brazalete y el músculo del brazo es indicativa, de todos modos, la muleta debería poder girarse libremente alrededor del antebrazo sin que el brazalete toque el brazo.

### LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

**Limpieza**: limpiar regularmente la empuñadura y el soporte del antebrazo con jabón neutro; no usar alcohol o solventes. En caso de penetración de agua en el interior de los tubos, desmontar los tubos y el puntal y dejar secar.

**Puntal**: El puntal de apoyo en el suelo está sometido a desgaste; se recomienda sustituirlo periódicamente usando **repuestos originales**.

**Empuñadura**: La empuñadura puede sustituirse

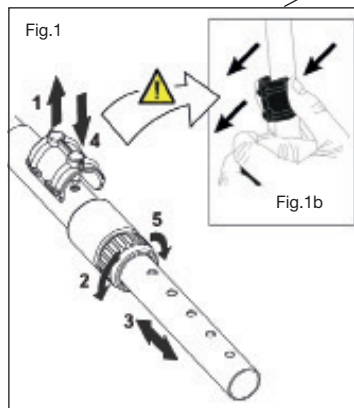
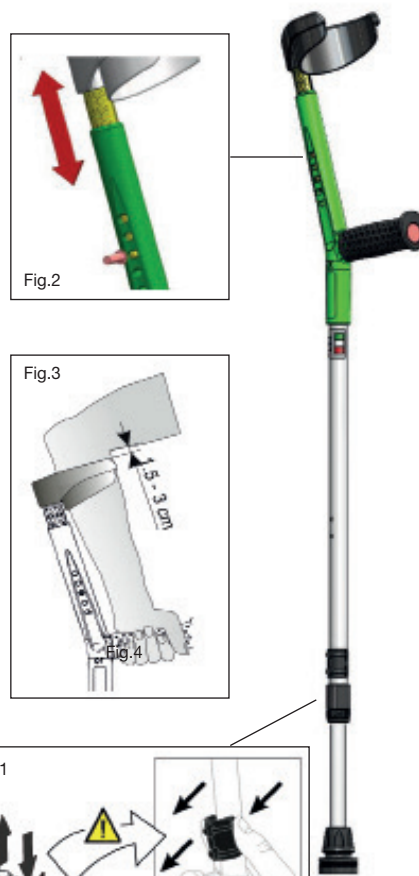
**Reutilización**: Los productos son reutilizables, después del saneamiento, sustitución del puntal y de la empuñadura y verificación de que el bastón esté en buenas condiciones estructurales. **En caso de dudas no utilizar.**

**Saneamiento/Désinfección**: limpiar como en las instrucciones y desinfectar con productos a base de hipoclorito de sodio en baja concentración. Sustituir la empuñadura en caso de reutilización.

**Conservación**: Empacar y conservar en un ambiente limpio.

### CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses.



Poids maximal de l'utilisateur  
Peso Máx. usuario  
**150 kg**

|                                                                                    |                                                                                                                             |                                                                                     |                                                |                                                                                     |                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | FR Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745<br>ES Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745 |  | FR Code produit<br>ES Código producto          |  | FR Consulter les instructions d'utilisation<br>ES Consultar las instrucciones de uso                                                      |
|  | FR Date de fabrication<br>ES Fecha de fabricación                                                                           |  | FR Numéro de lot<br>ES Número de lote          |  | FR Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements)<br>ES Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente |
|  | FR Fabricant<br>ES Fabricante                                                                                               |  | FR Dispositif médical<br>ES Producto sanitario |  | FR À conserver dans un endroit frais et sec<br>ES Conservar en un lugar fresco y seco                                                     |
|  | FR À conserver dans un endroit frais et sec<br>ES Conservar en un lugar fresco y seco                                       |                                                                                     |                                                |                                                                                     |                                                                                                                                           |

REF 0645 (43123) - 0646 (43124)

Officina Prodotti Ortopedici S.r.l.  
Via Bellini 33, Rastignano (Bologna - Italy)  
Made in Italy

